Zeitschrift: Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und

Kunst

**Band:** 27 (1937)

Heft: 41

Artikel: Salz im Süden

Autor: [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-645791

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

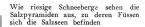
#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 14.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch







Dicht verhüllt, mit vom Salz zerfressenen Hüten, so sehen die portu-

# Süden

Wer mit der Kleinbahn längs der füdlichen Küfte Bortugals fährt, dort, wo man schon Ufrita ahnt — fieht dort wie einen Sput, hunderte von fleinen weißen Sügeln in der fernen Landichaft auftauchen: die Salzberge.

Auf primitive, nicht fehr hngi-enische Art wird hier das Salz gewonnen und zwar einfach durch Ber-dunsten des Meerwassers, das in der füdlichen heißen Sonne, nie durch Regenfälle gestört, rasch verdunstet. Eine folche Salzanlage befteht aus einem vielgliedrigen Bitter rechtediger Beden, die nur geringe Tiefe besigen. Dazu wird ganz einsach der Erdboden ausgehoben und es verfteht fich von felbit, daß die Salggewinnung nur dort möglich ift, wo es sich um ebenes und sandfreies Meeresufer handelt. Durch ichmale Ranale fließt das Meerwaffer in die



Wie überall in Portugal, so wird auch diese schwere Arbeit in den Salzgärten hauptsächlich von Frauen

Beden, nachdem es icon porber in einigen großen Sammelbeden eine gemiffe Ronzentrierung erhalten hat.

Nach dem Berdunften des Baffers mird das aurüdbleibende Salz mit einem bölzernen Schieber ans Land gezogen und von den luftigen "Salzmädhen" in vollgefüllten Körben zu großen pyramidenartigen Haufen aufgefürmt. Haben diese einmal eine gewisse Höbe erreicht, so ist es nicht leicht, diese mit dem schweren Korb zu besteigen ohne das Gleichgewicht zu verlieren, aber auch hier wie überall macht lebung ben Meifter und leichten Schrittes wird die ftarte Steigung von den geübten Arbeiterinnen über-

Geheimnisvoll und pittorest ift ihre Rleidung. Sind es die Araberinnen, die religiöfen Befeken folgend, ihr Geficht verhüllen? Gebort diefe aus allen möglichen vielfarbigen Lumpen zusammen-

In den Salzgärten wird das Meerwasser so lange der Sonne ausgesetzt, bis es verdunstet ist und das Salz übrig bleibt

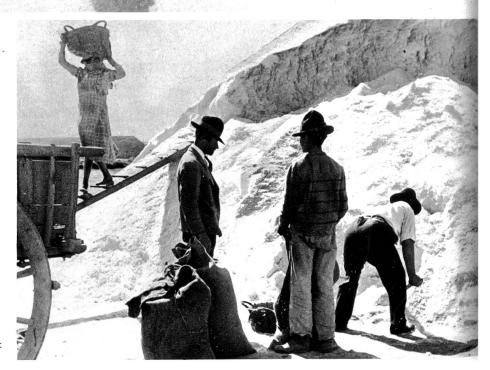


Salzmädchen mit Strohkorb auf dem Kopf in den portugiesischen Salzgärten.



Fast noch Kinder, tragen die Mädchen die schweren Salzkörbe auf den Salzberg

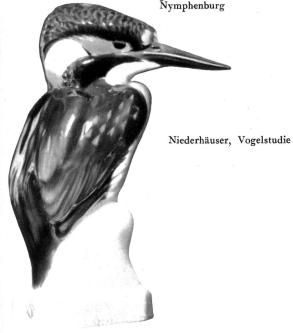
geflickte Kleidung Zigeunerinnen? Nein, die Erklärung ist viel nüch-terner und einsacher. Die heiße salzige Luft ist für Haut und Kleidung sehr schädlich, da sie scharf und äßend ist. Wan muß daher Gesicht und auch die Kleidung nach Wöglickfeit schüßen. Die Luft zittert und simmert vor Hige, aber troßdem geht die Arbeit flott vonstatten und immer höher und höher türmt sich der Salzberg.



Von Händlern wird das Salz aufgekauft und zur Stadt gefahren



Zur Ausstellung der Porzellan-Manufaktur Nymphenburg

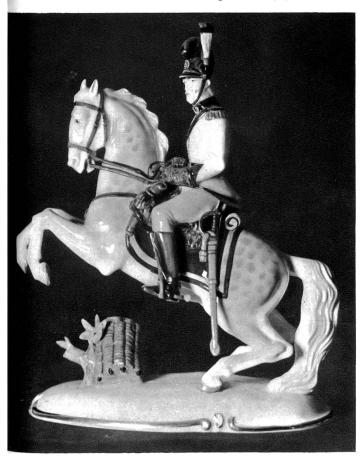


Macht man sich klar, wie groß der Radius ist, den das Wort "Porzellan" enthält und umschließt? Da ist nicht nur das Porzellan-Service vom billigen Muster dis zum teuren. Da sind nicht nur Einzelstücke wie

Fortsetzung auf Seite 985



Prof. Joseph Wackerle, Deckelziervase





Prof. Joseph Wackerle, Maskengruppe

Hanns Groebl, Bernischer Chevaux-lègers von 1804



Das traditionelle Winzerfest in Neuenburg vermochte auch dieses Jahr eine grosse Menschenmenge anzulocken. Prächtige Blumenwagen und Einzelgruppen durchzogen die Stadt. Wir zeigen: "La Sardana", aus der Gruppe Katalanische Landschaft. Photopreß





Der neue Chef der Abteilung für Veterinärwesen des Eidg. Militär-Departementes Oberst Leo Collaud wurde als Nachfolger von Oberst Schwyter zum neuen Chef der Abteilung für Veterinärwesen des Eidg. Militär-Departementes und zum neuen Oberpferdearzt der Armee ernannt. (Neuestes Bild!)

Photopreß

Internat. Katzenausstellung in Bern. Der Ehrenpreis, der vom Gemeinderat der Stadt Bern gestiftet wurde, fiel auf "Kisme du Léman", Perserblau, von Mile. C. Perrin, Lausanne Phot. Hans Steiner

Taffen — große, kleine, winzige, weiße, vergoldete, golden gerahmte, geblümte, mannigfach bemalte. Da find nicht nur Bafen aller Farben und Formen. Da find nicht nur figürliche Stücke. Da gibt es auch eine große Mannigfaltigkeit der Sorten, der Fabrikation. Und nun haben wir in Bern das seltene Glück, einen Querschnitt durch das Schaffen der staatlichen Borzellan-Manufaktur Nymphenburg (München) zu genießen. Auszezeichnete, ja bewunderungswürdige Kopien alter, meist glänzender Modelle werden nach wie vor hergestellt und angeboten, sür die Zwecke des nüßlichen Gebrauchs nicht minder als für die Zwecke des nüßlichen Gebrauchs nicht minder als für die Zwecke reizenden Dekors. Die Ausstellung zeigt uns so richtig, daß das Borzellan eine Welt ist, worin das Kokoko lebendig beitt: wir nehmen das Kokoko im Borzellan noch so unmittelzbat, so natürlich, so selbstwerständlich entzückt wahr, wie in der Musik — ja, das porzellane Kokoko schein uns die Musik Mozzetts zu illustrieren.

Ein großer, ein Modelleur von Gottes Gnaden, war der Schweizer Franz Anton Buftelli, der, in Locarno geboren, dem Unternehmen Auftrieb gab und schon im Jahre 1754 alle anderen Rünftler verschiedener Manufakturen weit übertraf. Die Werke, die er in seinen neun Jahren bis zu seinem Tode 1763 schuf, find von unübertrefflicher Grazie und Schönheit und bilden auch das Entzücken der Ausstellung bei M. Steiger & Co. an der Marktgaffe. Aber man blieb nicht bei den alten Dingen, man arbeitete unermüdlich weiter und zwar in einem sehr ergiebigen Formensinn und das bis in die unmittelbare Gegenwart hinein. Man denke an die liebenswürdigen Anstriebe, die Joseph Wackerle dem Porzellan gegeben hat. Seine Arbeiten an der Ausstellung find aber auch entzückend und der herr Professor wird uns sicher auf dem Gebiete der gediegenen Porzellankunft noch manch schönes Stück entwerfen und formen. Bang groß ist die Tierplastik vertreten und Namen wie Mêne, habenschaden und von hann sind für alle Zeiten als Bahnbreder in gutem Klang.

Gerade das Aufgreifen der alten Tradition hat die Nym= phenburger Manufaktur groß gemacht, aber daneben wurden zeitgenöffische Rünftler mit neuen Aufgaben betrauf. Reramiter wie Niemener schufen neue Formen für Geschirre und Gefäße, Maler wie Sieck, Hugo und Artur Dehme, Kratzer und Trooft entwarfen neue Mufter, um die überkommenen und die neuen Formen zu beleben. Ganz große Klasse ist Wolfgang von Werfin mit seinen Gefäßen, Geschirren und Bafen und er ift es, der vor allen Dingen zeitgemäße Formen neben die alten flaffischen zu setzen vermochte. Es würde viel zu weit führen, auf Details einzugehen, doch seien hier ganz besonders die Solsbatenfiguren erwähnt, die nach den Originalzeichnungen des leider viel zu früh verstorbenen Herrn Pochon von Hanns Goebl modelliert wurden und in der Ausstellung das Entzücken der Beschauer bilden. Diese Ausstellung bietet durch die vertretene bochkultivierte Kunst einer Manufaktur viele Unregungen, und dem Beranstalter, Herrn Steiger, gebührt großes Berdienst. Die Ausstellung, die unabhängig vom Geschäft durch einen be= sonderen Eingang besichtigt werden kann, darf jedem Runft= und Porzellan-Freund bestens empfohlen werden.

## Sicher, aber nicht gewiss!

Eine Bismarck-Anekdote. Erzählt von H. Schmidt-Ellrich.

Bismarck sagt man nach, daß er die deutsche Sprache in all ibren Feinheiten meisterte wie kaum einer. Daß er schon zu Lebzeiten in diesem Ause gestanden hat, dafür sprechen zahlereiche, zum größten Teil verbürgte Anekdoten, die sich vorwiegend mit des Kanzlers und gewiegten Dipsomaten Sprachsgesühl befassen. Der schönsten eine mag diese sein:

Die Gemahlin eines auswärtigen Gesandten, gelegentlich einer Gesellschaft bei Hose Bismarcks Tischdame, möchte ihren schweigsamen Nachbar in ein Gespräch verknüpfen. Es will schlecht aelinaen.

"Ach, Erzellenz", klagt sie, für die Deutsch nicht die Muttersprache ist, "die deutsche Sprache ist doch eine so schwierige Sprache!"

Dies ist nun das Thema, für das der Fürst empfänglich ist.

"Nicht, daß ich wüßte!" protestiert er. "Das behaupten Leute, die sie nicht kennen und es nicht der Mühe wert halten, sich in sie einzufühlen. Was haben Sie gegen unsere Sprache?"

"Nun", formuliert die Dame ihren Einwand, "sie ist in vielem nicht genau genug, wenn man so sagen will. Es gibt da, sehen Sie, oft mehrere Vokabeln für den gleichen Begriff, und die rechte Wahl ist schwer."

"Ausgeschlossen, gnädige Frau. Bei uns hat jedes Wort seinen bestimmten Sinn und jeder Begriff seine klare Ausdrucksform. Ein Beispiel für das Gegenteil werden Sie kaum nennen können."

"Doch, doch", ereifert sich die Gesandtengattin, "nur einen Augenblick... aber da hab' ich schon eines: "essen" und "fpeisen". Was ist für ein Unterschied im Speisen und im Essen, frage ich Sie?"

"Unter Umständen", ist Bismarcks Antwort, "ein gewaltiger! Sie wissen doch — es steht in der Bibel —: "Christus speiste die fünftausend Mann". Möchten Sie hier Ihre andere Bokabel, die angeblich gleichen Sinnes ist, anwenden?" —

Die Nachbarin, verblüfft über solche Schlagfertigkeit, sucht nach einem anderen, schlagenderen Beispiel. Triumphierend endlich kommt es: ""Sicher' und "gewiß'. Ich bitte Sie, es ist etwas entweder sicher und gewiß oder es ist unsicher und ungewiß. Wollen Sie hier vielleicht auch eine Grenze ziehen, Fürst?"

Der Fürst zieht sie. Er kommt nicht aus dem Gleichgewicht.

"Bleiben wir", sagt er, "wo wir soeben waren: "In der Nacht, da er verraten ward, führte er seine Jünger an einen sicheren Ort.' Nur an einen sicheren, meine Gnädigste . . . ." —

Die Dame errötet, bleibt aber zäh. Fieberhaft überlegt sie weiter. Und macht noch einen Fund. Aber nun kommt es schon zaghafter: ""Senden" und "schicken". Ob Bismarck hier immer noch eine Verschiedenheit fände?

Der seuszt erst. Dann sagt er: "Leider ja. Aber jett lassen Sie uns nicht mehr zurückschweisen um Jahrtausende; bleiben wir unter uns und im engsten Kreise. Sehen Sie dort, schräg über die Tasel hinweg, Ihren Herrn Gemahl? Wohl ist Ihr Herr Gemahl ein Gesandter, — aber kein geschickter . . ."

An dieser Stelle, so wird berichtet, wurde die Tafel aufgehoben, das Gespräch war zu Ende. Wir wissen nicht, ob die Dame vielleicht doch noch ein viertes Beispiel gefunden hätte. Wir bezweiseln es.

### Und der Titel, bitte?

Autoren, Buchtitel und Berlage sind Dinge, vor denen viele Leute einen ganz besonderen Respekt haben, und zwar deshalb, weil sie fürchten, sie könnten sich eine Bildungsblöße geben. Wenn sie ein Buch kaufen oder bestellen, so werden sie besangen. Sie wittern Schule, Geprüftwerden, Tazierung ihres Wissens dahinter. Aber eine kleine Unwissenheit ist doch gar nichts Schlimmes — alle Bücher hat ja niemand gelesen! — und auch eine große Unwissenheit läßt sich ausbessern, wenn der rechte Eiser einmal kommt.

hier ein paar mahre Beispiele aus der Praris, zur Aufmunterung, wie einer mit fehr uneraften Borftellungen und mangelhaften Ausdrücken eine Buchhandlung betrat oder sich schriftlich an sie wandte und zulett trot allem sein Buch erhielt. Seines Wiffens Lücken sollen auch bier gar nicht an den Pranger gestellt werden; denn einer Buchhandlung sind auch etwas schiefe Bestellungen sicher lieber als gar keine. — So macht es noch tein Ropfzerbrechen, wenn auf einer Poftfarte "Die letten Tage von Bomban" bestellt werden (vielleicht war der Besteller ein Sachsel). Und verzeihlich ift es auch, wenn einer Gerhart Hauptmann seines Pathos' entkleidet und leichthin "Die Dameninsel" ftatt "Die Insel der großen Mutter" bestellt; denn ehrlich gesprochen: wo ist der grundsägliche Unterschied? Die Bestellerinnen von "Salmson und Dahlia" und der "Biene Maria" waren nicht schwer zufrieden zu stellen. Dagegen brauchte es einige höfliche Erkundigungen, bis man einem, der den "Coiffeur